

PEC-lupakirjahakemus, aluekohtainen vapautus Ansökan om PEC-certifikat, Områdesspecifik befrielse från lotsplikt Application for Pilotage Exemption Certificate, area-specific

Hakijan tiedot Uppgifter om sökanden Applicant	Sukunimi Efternamn Surname		Syntymäaika Födelsedatum Date of Birth		
	Etunimet Förnamn First Names				
	Lähiosoite Gatuadress Street Address				
	Postinumero Postnummer		Postitoimipaikka Postanstalt City/Town		Maa Land Country
	Puhelinnumero Telefon Telephone Number		Sähköposti E-post E-mail		
	Toimitusosoite, jos eri kuin hakijan osoite Leveransadress, om annan än sökandens adress Delivery address, if not the same as the applicant's				
	Laskutusosoite, jos eri kuin hakijan osoite. Y-tunnus, jos maksajana yritys Faktureringsadress, om annan än sökandens adress. FO-nummer om betalaren är ett företag. Invoicing address, if not the same as the applicant's. Business ID, if paid by a company.				
Käytettävä kieli Språkval Language					
<input type="checkbox"/> suomi <input type="checkbox"/> svenska <input type="checkbox"/> english					
Hakemuksen kohde Ansökan gäller Type of Application	<input type="checkbox"/> Uusi PEC-lupakirja Nytt PEC-certifikat New PEC		<input type="checkbox"/> PEC-lupakirjan muutos Ändring i PEC-certifikat Changes to PEC		
	<input type="checkbox"/> PEC-lupakirjan uudistaminen Förnyande av PEC-certifikat Renewal of PEC				
Alus Fartyg Vessel	Nimi Namn Name		Call Sign	IMO-nro IMO-nr IMO No	
VTS-alue VTS-område VTS area					
Hakemuksen liitteet Bilagor till ansökan Appendices	<input type="checkbox"/> Kopio pätevyyskirjasta, jos ulkomaalainen Kopia av behörighetsbrev, om det är utländskt Copy of Certificate of Competency and endorsement		<input type="checkbox"/> Laivaväen lääkarintodistus Läkarintyg för fartygspersonal Medical Certificate for Service at Sea		
	<input type="checkbox"/> Todistus suoritetusta perehdytysmatkasta ja perehdytyskeskustelusta Intyg över avlagd PEC-inskolningsresa och inskolningssamtal Verification of Informational Passage and discussion				
	<input type="checkbox"/> Todistus suoritetusta PEC-tutkinnosta Intyg över avlagd PEC-examen PEC Examination certificate				
	<input type="checkbox"/> Todistus väylänavigoinnista jääolosuhteissa Intyg om farledsnavigering i isförhållanden Verification of fairway navigation in ice conditions				
	<input type="checkbox"/> Todistus vaadittujen matkojen korvaavasta simulaattoriharjoittelusta Intyg på simulatorövningar ersättande krävda färder Certificate of simulator training to compensate the required voyages				
	<input type="checkbox"/> Todistus tutkintoajosta, jos lisää uuden aluksen voimassa olevalle PEC-lupakirjalle Intyg över avlagd examenskörning, om tillägg av nytt fartyg i giltigt PEC Verification of Practical Pilotage Test, if adding a new vessel to a valid PEC				

Muut tiedot Övriga uppgifter Other information			
Yhteystiedot Kontakt- uppgifter Contact details	Hakemus liitteineen toimitetaan osoitteeseen: Liikenne- ja viestintävirasto, PL 320, 00059 TRAFICOM kirjaamo@traficom.fi Puh. 029 534 5000 (vaihde)	Ansökan med bilagor sänds under adressen: Transport- och kommunikationsverket, PB 320, 00059 TRAFICOM registrator@traficom.fi Tfn 029 534 5000 (växel)	The application should be sent to the following address: Finnish Transport and Communications Agency, PO Box 320, FI-00059 TRAFICOM kirjaamo@traficom.fi Phone number +358 29 534 5000 (telephone switchboard)
Allekirjoitus Underskrift Signature	Paikka ja päiväys Ort och datum Place and date Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys Sökandens underskrift och namnförtydligande Signature of applicant		

Vaaditut harjoittelumatkat
Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt
Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate

Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Bothnia VTS-alueella seuraavasti:
Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Bothnia VTS-området enligt följande:
I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Bothnia VTS area as follows:

BOTHNIA VTS-alue BOTHNIA VTS-område BOTHNIA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Tornio Röyttä Torneå Röyttä						
Kemi Ajos						
Kemi Veitsiluoto						
Oulu Uleåborg						
Oulu (syväväylä) Uleåborg (djupfarled) (deep water fairway)						
Oulu-Kemi Uleåborg-Kemi						
Raahe Brahestad						
Kalajoki						

BOTHNIA VTS-alue BOTHNIA VTS-område BOTHNIA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Kokkola syväsatama; tai Kokkola kantasatama Karleby djuphamn; eller Karleby stamhamn						
Pietarsaari Jakobstad						
Munsala						

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kahdeksalla eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä kahdeksasta yhdensuuntaisesta matkasta vähintään viisi tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kolme) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.

2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään viidellä eri väylällä joko sisään tai ulos.

3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 32:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksesta muuta johdu.

Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Bothnia VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjille riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst åtta olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa åtta enkelresor skall minst fem genomföras ombord och resten (minst tre) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.

2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst fem olika farleder antingen inkommande eller utgående.

3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 32 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.

Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Bothnia VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least eight different fairways, either inbound or outbound. Of these eight one-way voyages, at least five shall be completed on board and the rest (at least three) can be completed either on board or in a ship simulator.

2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least five different fairways either inbound or outbound.

3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 32 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways..

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Bothnia VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat
Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt
Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate

Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun West Coast VTS-alueella seuraavasti:
Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i West Coast VTS-området enligt följande:
I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the West Coast VTS area as follows:

WEST COAST VTS-alue WEST COAST VTS-område WEST COAST VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Vaasa Vasa						
Nagelprick - Ritgrund						
Kaskinen Kaskö						
Kristiinankaupunki Kristinestad						
Merikarvia Sastmola						
Tahkoluoto; tai Tahkoluoto Kupeli						
Pori/Björneborg Mäntyluoto						
Eurajoki Euraâminne						

WEST COAST VTS-alue WEST COAST VTS-område WEST COAST VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Olkiluoto						
Rauma/Raumo Valkeakari						
Rauma Raumo						

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kahdeksalla eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä kahdeksasta yhdensuuntaisesta matkasta vähintään viisi tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kolme) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.

2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään viidellä eri väylällä joko sisään tai ulos.

3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 32:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksesta muuta johdu.

Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä West Coast VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjille riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst åtta olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa åtta enkelresor skall minst fem genomföras ombord och resten (minst tre) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.

2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst fem olika farleder antingen inkommande eller utgående.

3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 32 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.

Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i West Coast VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least eight different fairways, either inbound or outbound. Of these eight one-way voyages, at least five shall be completed on board and the rest (at least three) can be completed either on board or in a ship simulator.

2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least five different fairways either inbound or outbound.

3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 32 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways..

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the West Coast VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat**Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt****Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate****Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Archipelago VTS-alueella seuraavasti:****Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Archipelago VTS-området enligt följande:****I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Archipelago VTS area as follows:****ARCHIPELAGO VTS-alue ARCHIPELAGO VTS-område ARCHIPELAGO VTS area**

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1	MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2	MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	MATKA 4 RESA 4 VOYAGE 4	MATKA 5 RESA 5 VOYAGE 5	MATKA 6 RESA 6 VOYAGE 6
Isokari-Uusikaupunki (Yara tai Hepokari) Enskär-Nystad (Yara eller Hepokari)						
Hylkkari-Korra; tai/eller Lypertön väylä Lypertö farled						
Isokari-Lövsjär Enskär-Lövsjär						
Utö-Lövsjär; tai/eller Utö-Lövsjär (syväväylä, djupfarled, deep water fairway)						
Lövsjär-Turku Lövsjär-Åbo						
Lövsjär-Naantali; tai Lövsjär-Pansio sis. Perno Lövsjär-Nädendal; eller Lövsjär-Pansio inkl. Perno						
Lövsjär-Långnäs						
Nyhamn-Långnäs						

ARCHIPELAGO VTS-alue ARCHIPELAGO VTS-område ARCHIPELAGO VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1	MATKA2 RESA 2 VOYAGE 2	MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	MATKA 4 RESA 4 VOYAGE 4	MATKA 5 RESA 5 VOYAGE 5	MATKA 6 RESA 6 VOYAGE 6
Långnäs-Färjsund						
Maarianhamina; tai Eckerö Mariehamn; eller Eckerö						
Maarianhamina- Långnäs Mariehamn-Långnäs						
Utö-Långnäs; tai/eller Utö-Fläckgrund						
Fläckgrund- Taalintehdas Fläckgrund-Dalsbruk						
Fläckgrund-Förby; tai/eller Fläckgrund-Teijo						
Fläckgrund-Skinnarvik sis. Mjösund; tai/eller Fläckgrund- Norrlångvik						
Fläckgrund-Parainen Fläckgrund-Pargas						
Fläckgrund-Lillmälö						
Lillmälö-Lövsjär						

ARCHIPELAGO VTS-alue ARCHIPELAGO VTS-område ARCHIPELAGO VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1	MATKA2 RESA 2 VOYAGE 2	MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	MATKA 4 RESA 4 VOYAGE 4	MATKA 5 RESA 5 VOYAGE 5	MATKA 6 RESA 6 VOYAGE 6
Lillmälö-Turku Lillmälä-Åbo						
Lillmälö-Naantali; tai Lillmälö-Pansio sis. Perno Lillmälö-Nådendal; eller Lillmälö-Pansio inkl. Perno						
Lillmälö-Parainen; tai Lillmälö-Hessund Lillmälö-Pargas; eller Lillmälö-Hessund						
Kihdin oikoväylä Genfarleden vid Skiftet						

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään 15 eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä 15:sta yhdensuuntaisesta matkasta vähintään 10 tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään viisi) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.

2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään seitsemällä eri väylällä joko sisään tai ulos.

3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 60:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksista muuta johdu.

Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Archipelago VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjiille riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst 15 olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa 15 enkelresor skall minst 10 genomföras ombord och resten (minst fem) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.

2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst sju olika farleder antingen inkommande eller utgående.

3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 60 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.

Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Archipelago VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least 15 different fairways, either inbound or outbound. Of these 15 one-way voyages, at least 10 shall be completed on board and the rest (at least five) can be completed either on board or in a ship simulator.

2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least seven different fairways either inbound or outbound.

3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 60 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways.

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Archipelago VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat**Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt****Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate****Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Hanko VTS-alueella seuraavasti:****Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Hanko VTS-området enligt följande:****I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Hanko VTS area as follows:****HANKO VTS-alue HANKO VTS-område HANKO VTS area**

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Hangon Länsisatama Västra hamnen i Hangö						
Hangon ulkosatama Yttre hamnen i Hangö						
Russarö - ulkosatama Russarö - yttre hamnen						
Hanko N luotsipaikka - Koppnäs; tai Hanko N luotsipaikka - Fläckgrund Lotsplatsen Hanko N - Koppnäs; eller Lotsplatsen Hanko N - Fläckgrund						
Hanko N luotsipaikka - Koverhar Lotsplatsen Hanko N - Koverhar						
Längden - Koverhar (sis. Lappohja, inkl. Lappvik)						
Koverhar - Pohjankuru/Skuru; tai/eller Nybergskan - Jussarö						

MU6331sr - 10/2023 (sivu sida page 10/21)

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound

Vähimmäisvaatimus:

- Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään viidellä eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä viidestä yhdensuuntaisesta matkasta vähintään kolme tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kaksi) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.
 - Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kolmella eri väylällä joko sisään tai ulos.
 - Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 22:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksesta muuta johdu.
- Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Hanko VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjille riveille.

Minmikrav:

- I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst fem olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa fem enkelresor skall minst tre genomföras ombord och resten (minst två) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.
 - I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst tre olika farleder antingen inkommande eller utgående.
 - Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 22 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.
- Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Hanko VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

- In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least five different fairways, either inbound or outbound. Of these five one-way voyages, at least three shall be completed on board and the rest (at least two) can be completed either on board or in a ship simulator.
- In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least three different fairways either inbound or outbound.
- In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 22 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways..

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Hanko VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat**Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt****Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate****Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Helsinki VTS-alueella seuraavasti:****Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Helsinki VTS-området enligt följande:****I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Helsinki VTS area as follows:****HELSINKI VTS-alue HELSINKI VTS-område HELSINKI VTS area**

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Espinkär - Stora Fagerö						
Stora Fagerö-Sommarö						
Inkoo Ingå						
Kantvik						
Sommarö - Harmaja Sommarö - Gråhara						
Helsinki Länsisatama Helsingfors Västra hamnen						
Länsisatama- Harmaja-meri Västra hamnen- Gråhara-sjö						
Länsisatama- Eteläsatama Västra hamnen - Södra hamnen						

MU6331sr - 10/2023 (sivu sida page 12/21)

HELSINKI VTS-alue HELSINKI VTS-område HELSINKI VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Harmaja-Särkkä- Eteläsatama Gråhara-Längören- Södra hamnen						
Harmaja- Kustaanmiekkä- Eteläsatama Gråhara - Gustavssvärd - Södra hamnen						
Harmaja- Kuiva Hevonen						
Harmaja - Kuiva Hevonen Gråhara - Torra Hästen						
Vuosaari Nordsjö						
Vuosaaren telakan väylä Nordsjö varvsfarled						
Kuiva Hevonen- Tolkkinen Torra Hästen - Tolkis						
Kalkkiranta Kalkstrand						
Sköldvik						

HELSINKI VTS-alue HELSINKI VTS-område HELSINKI VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Sköldvik syväväylä, djupfarled, deep water fairway						
Porvoo majakka - Tolkkinen Borgå fyr - Tolkis						
Söderskär - Tolkkinen Söderskär - Tolkis						
Kuiva Hevonen- Emäsalo Torra Hästen - Emsalö						

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään 10 eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä 10:stä yhdensuuntaisesta matkasta vähintään seitsemän tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kolme) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.

2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kuudella eri väylällä joko sisään tai ulos.

3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 45:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksista muuta johdu.

Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Helsinki VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjille riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst 10 olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa 10 enkelresor skall minst sju genomföras ombord och resten (minst tre) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.

2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst sex olika farleder antingen inkommande eller utgående.

3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 45 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.

Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Helsinki VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least 10 different fairways, either inbound or outbound. Of these 10 one-way voyages, at least seven shall be completed on board and the rest (at least three) can be completed either on board or in a ship simulator.

2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least six different fairways either inbound or outbound.

3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 45 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways..

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Helsinki VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat
Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt
Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate

Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Kotka VTS-alueella seuraavasti:
Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Kotka VTS-området enligt följande:
I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Kotka VTS area as follows:

KOTKA VTS-alue KOTKA VTS-område KOTKA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Emäsalo - Lålätan mutka Emsalö - Lålätta						
Isnäs						
Orrengrund-Loviisa / Lovisa						
Orrengrund - Mussalo / Mussalö						
Kotkan Majakka - Mussalo Kotka fyr - Mussalö						
Kaunissaari - Hamina Fagerö - Fredrikshamn						
Kotkan majakka - Hamina Kotka fyr - Fredrikshamn						
Haapasaari - Hamina Aspö - Fredrikshamn						

MU6331sr - 10/2023 (sivu sida page 15/21)

KOTKA VTS-alue KOTKA VTS-område KOTKA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Hallan väylä Halla farled						
Ruotsinsalmen väylä Svensksunds farled						
Santion väylä (sis. Haminan kiertoväylä) Santio farled (inkl. Fredrikshamn Östra farled)						
Haapasaari - Kukouri Aspö - Kukouri						
Hietanen - Hamina Hietanen - Fredrikshamn						

KOTKA VTS-alue KOTKA VTS-område KOTKA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kahdeksalla eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä kahdeksasta yhdensuuntaisesta matkasta vähintään viisi tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kolme) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.

2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään viidellä eri väylällä joko sisään tai ulos.

3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 32:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksesta muuta johdu.

Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Kotka VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjiä riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst åtta olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa åtta enkelresor skall minst fem genomföras ombord och resten (minst tre) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.

2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst fem olika farleder antingen inkommande eller utgående.

3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 32 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.

Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Kotka VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least eight different fairways, either inbound or outbound. Of these eight one-way voyages, at least five shall be completed on board and the rest (at least three) can be completed either on board or in a ship simulator.

2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least five different fairways either inbound or outbound.

3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 32 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways..

If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Kotka VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

Vaaditut harjoittelumatkat**Färder som krävs för områdesspecifik befrielse från lotsplikt****Voyages required for an area-specific Pilotage Exemption Certificate****Olen osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun Saimaa VTS-alueella seuraavasti:****Jag har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg i Saimaa VTS-området enligt följande:****I have taken active part in the steering of a vessel subject to compulsory pilotage or exempted from it in the Saimaa VTS area as follows:****SAIMAA VTS-alue SAIMAA VTS-område SAIMAA VTS area**

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Saimaan kanavan suu - Lappeenranta matkustajasatama tai Saimaan kanavan suu - Lappeenranta sis. Kaukas ja Metsä-Saimaa						
Saimaan kanavan suu - Puumala						
Saimaan kanavan suu - Joutseno						
Saimaan kanavan suu - Imatra						
Kyläniemi - Ristiina väylä						
Vetojaon väylä						
Puumala - Savonlinna (laaja) tai Puumala - Savonlinna						
Savonlinna - Varkaus sis. Kyrönsalmi tai Savonlinna - Varkaus						

MU6331sr - 10/2023 (sivu sida page 18/21)

SAIMAA VTS-alue SAIMAA VTS-område SAIMAA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound
Savonlinna - Joensuu						
Savonlinna - Puhos						
Joensuu - Varkaus						
Puhos - Varkaus						
Varkaus - Kuopio						
Kelloniemi ja Savon Sellu						
Kuopio - Siilinjärvi						

SAIMAA VTS-alue SAIMAA VTS-område SAIMAA VTS area

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound

Vähimmäisvaatimus:

1. Matka 1 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään 10 eri väylällä joko sisään tai ulos. Näistä 10:stä yhdensuuntaisesta matkasta vähintään seitsemän tulee suorittaa aluksella ja loput (vähintään kolme) voidaan suorittaa joko aluksella tai laivasimulaattorissa.
 2. Matka 2 -sarakeessa tulee olla merkintä yhdensuuntaisesta matkasta (alus, päivämäärä, luotsi/PEC) vähintään kuudella eri väylällä joko sisään tai ulos.
 3. Kokonaisuudessaan (mukaan lukien sarakkeiden 1 ja 2 merkinnät) tulee taulukossa olla merkintä vähintään 40:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksista muuta johdu.
vähintään 32:sta yhdensuuntaisesta matkasta, ellei aluksen koosta ja väylien mitoituksista muuta johdu.
- Mikäli olet osallistunut luotsinkäyttövelvollisen tai siitä vapautetun aluksen ohjailuun muulla kuin taulukosta löytyvällä väylällä Saimaa VTS-alueella, merkitse väylä ja sillä suoritettut matkat taulukon tyhjiä riveille.

Minimikrav:

1. I kolumnen Resa 1 skall det finnas en markering för en enkelresa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst 10 olika farleder, antingen inkommande eller utgående. Av dessa 10 enkelresor skall minst sju genomföras ombord och resten (minst tre) kan genomföras antingen ombord eller i en fartygssimulator.
 2. I kolumnen Resa 2 skall det finnas en markering för en enkel resa (fartyg, datum, lots/PEC) på minst sex olika farleder antingen inkommande eller utgående.
 3. Totalt (inklusive kolumn 1 och 2) skall tabellen innehålla en markering för minst 40 enkelresor, om inte annat bestäms av fartygets storlek och farledernas dimensioner.
- Om du har deltagit i styrningen av ett lotspliktigt eller från lotspliktighet befriat fartyg på annan farled än den som finns i tabellen i Saimaa VTS-området, markera farleden och resorna som gjorts på den på de tomma raderna i tabellen.

Minimum requirement:

1. In the Voyage 1 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least 10 different fairways, either inbound or outbound. Of these 10 one-way voyages, at least seven shall be completed on board and the rest (at least three) can be completed either on board or in a ship simulator.
 2. In the Voyage 2 column, there shall be an entry for a one-way voyage (vessel, date, pilot/PEC) on at least six different fairways either inbound or outbound.
 3. In total (including the entries in columns 1 and 2), the table shall contain an entry for at least 40 one-way voyages, unless otherwise determined by the size of the ship and the dimensions of the fairways.
- If you have participated in steering a vessel that is subject to compulsory pilotage or exempted from it on a fairway other than the one found in the table in the Saimaa VTS area, mark the fairway and the voyages in the empty rows of the table.

VÄYLÄ FARLED FAIRWAY	MATKA 1 RESA 1 VOYAGE 1		MATKA 2 RESA 2 VOYAGE 2		MATKA 3 RESA 3 VOYAGE 3	
	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound	sisään in inbound	ulos ut outbound